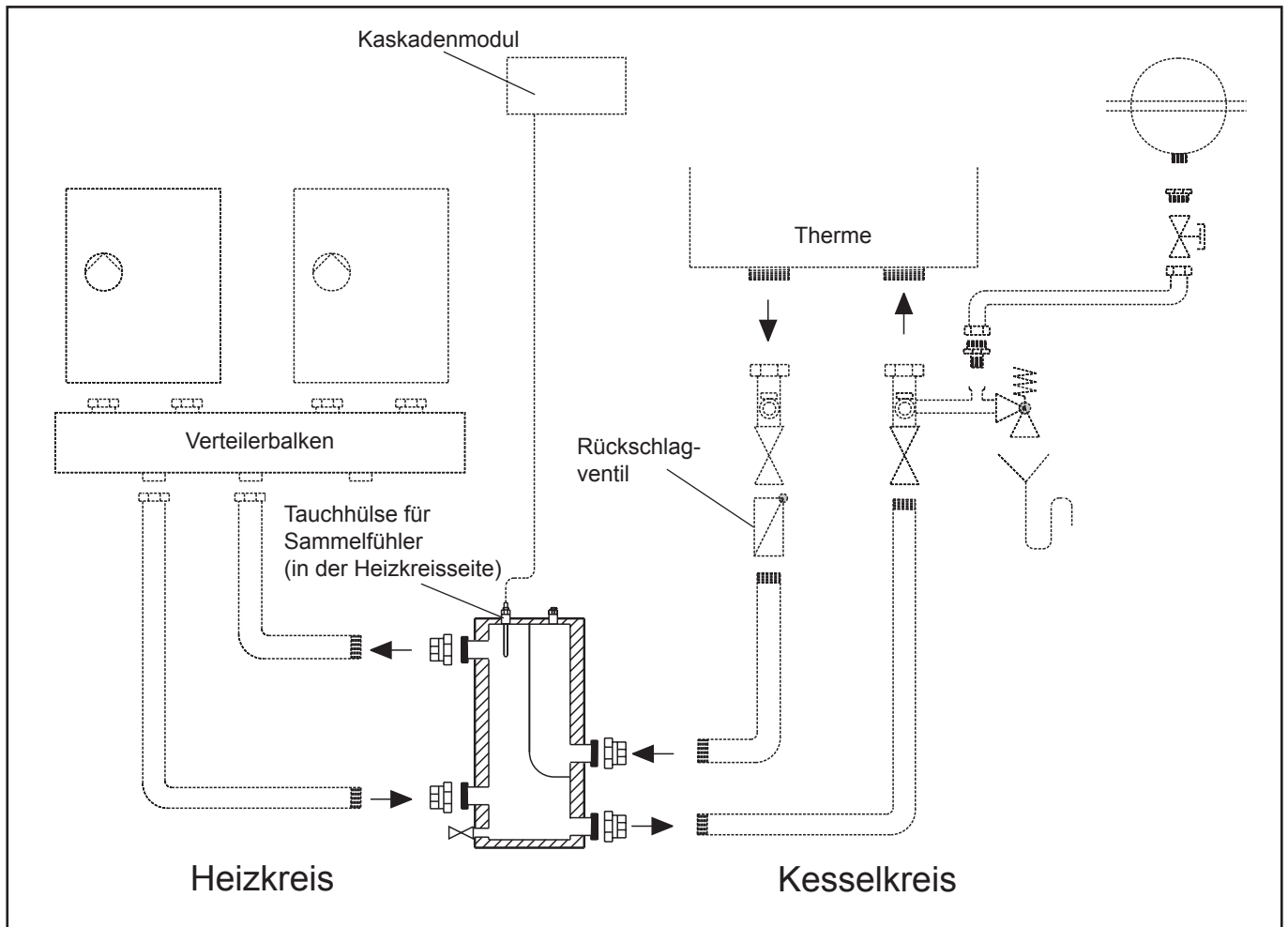


- DE** Montageanleitung
Hydraulische Weiche bis 10 m³/h
Seite 2
- GB** Installation instructions
Low-loss header up to 10 m³/h
Page 3
- FR** Notice de Montage
Bouteille de Mélange jusqu'à 10 m³/h
Page 4
- BE** Montagehandleiding
Hydraulische scheidings tot 10 m³/u.
Pagina 5
- IT** Istruzioni di montaggio
Compensatore idraulico fino a 10 m³/h
Pagina 6
- ES** Instrucciones de montaje
Aguja hidráulica hasta 10 m³/h
Pagina 7
- CZ** Návod k montáži
Hydraulický vyrovnávač do 10 m³/h
Strana 8
- SK** Návod na montáž
Hydraulický vyrovnávač do 10 m³/h
Strana 9
- HU** Szerelési utasítás
Hidraulikus váltó 10 m³/h teljesítményig
Oldal 10
- PL** Instrukcja montażowa
Sprzęgło hydrauliczne do 10 m³/godz.
Strona 11
- LT** Montavimo instrukcija
Hidraulinis separatorius iki 10 m³ / val.
Puslapis 12
- LV** Montāžas pamācība
Hidrauliskā pārmija līdz 10 m³/h
Lappuse 13
- EE** Paigaldusjuhend
Hüdrauliline ühtlusti kuni 10 m³/h
Lehekülg 14

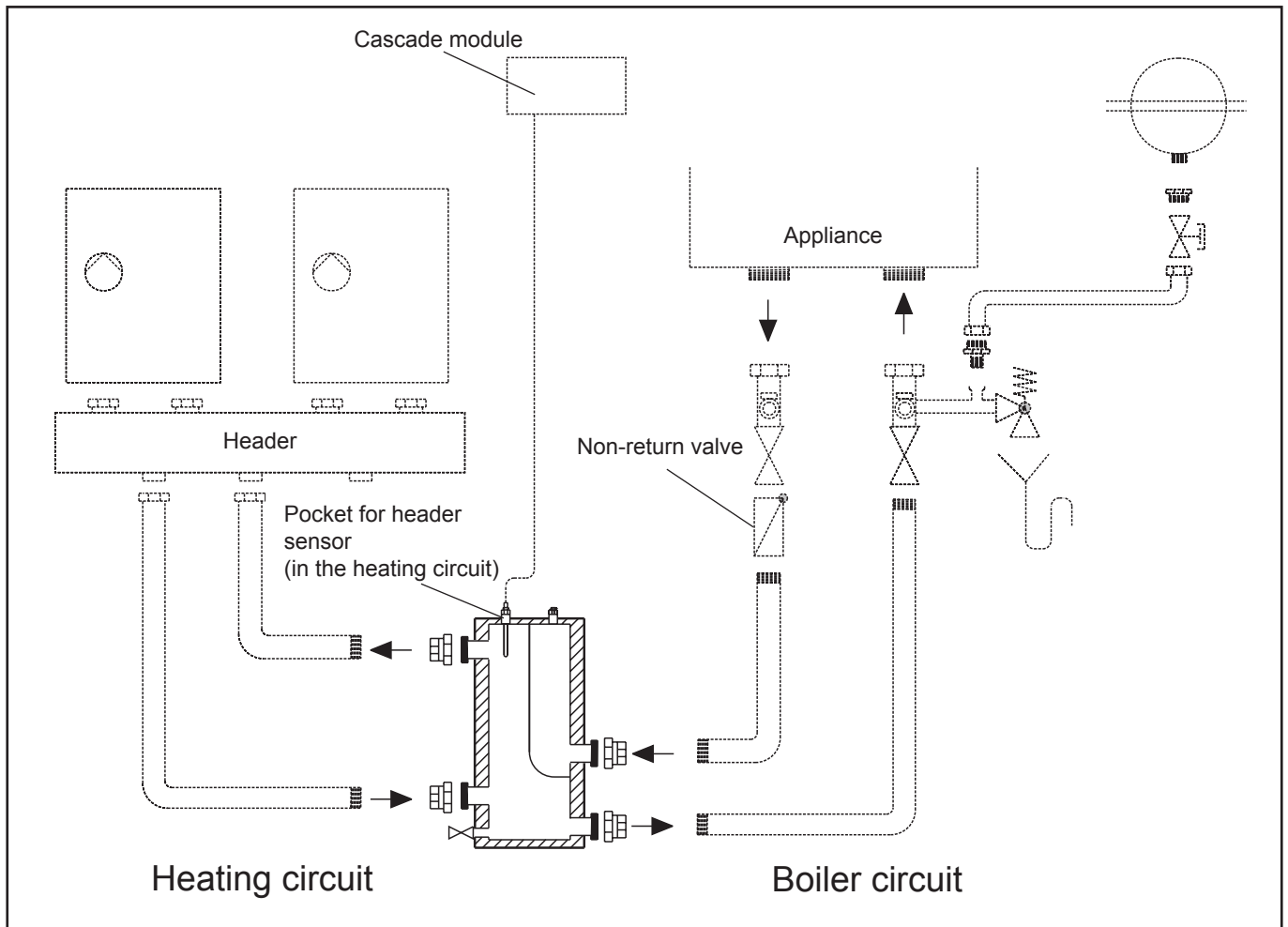


Lieferumfang:

- 1 Hydraulische Weiche bis 10 m³/h
- 1 Wandbefestigungskonsole
- 2 Wärmedämmschalen aus EPP (steckbar)
- 2 Schrauben SW 13
- 2 Dübel d = 10 mm
- 4 Flachdichtung 2"
- 4 Übergangverschraubungen 2"
- 1 Kabelverschraubung
- Schalldämmgummis

Montagehinweise:

1. **Schalldämmgummis** an der Rückwand der Konsole aufkleben!
2. Wandbefestigungskonsole mittels der 2 Dübel und Schrauben an der Wand befestigen.
3. Isolierung an der Perforation aufschneiden auf die Konsole schieben.
4. Weiche in die Konsole einhängen.
Die **Kammerhälfte mit der Tauchhülse** muss an die **Heizkreisseite** angeschlossen werden!
5. Die Verrohrung im Kesselkreis ist bauseits zu erstellen.
6. Im Kesselvorlauf ist ein **Rückschlagventil 1"** einzubauen, um den Förderstrom zu drosseln und das Durchströmen durch andere Pumpen zu vermeiden.
7. Zwei beliebige Anschlüsse am Verteilerbalken auswählen und Verrohrung bauseits erstellen. Vorlauf / Rücklauf beachten!
8. **Kabelverschraubung in die Tauchhülse einschrauben, Sammlerfühler in die Tauchhülse** schieben und gegen Herausziehen sichern.
9. Anlage über den Rücklauf füllen und am Handentlüfter der Weiche, am Schnellentlüfter / Pumpe der Therme und Heizungsanlage **gut entlüften**.
10. Anlage auf mindestens 70°C aufheizen und nochmals entlüften. Dazu sollte die Pumpe ausgeschaltet sein.

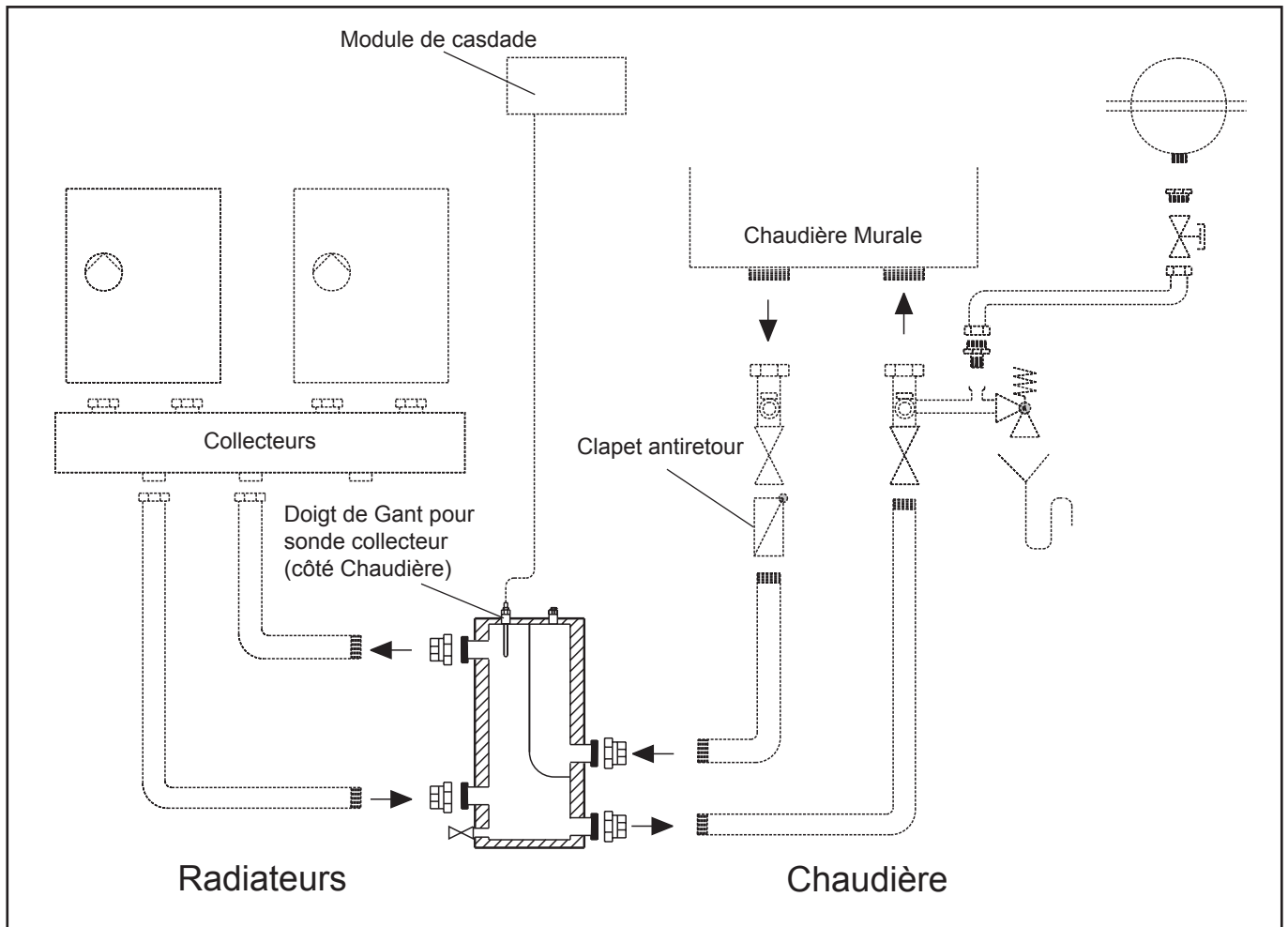


Scope of supply:

- 1 low-loss header up to 10 m³/h
- 1 wall bracket
- 2 insulation shells of EPP (plug-in type)
- 2 screws SW 13
- 2 dowels d = 10 mm
- 4 flat seals 2"
- 4 connecting fittings 2"
- 1 cable fastening
- sound attenuating patches

Installation advice:

1. Glue **sound attenuating patches** to the rear surface of the wall bracket!
2. Fix wall bracket by means of the two dowels and screws.
3. Cut insulation at perforation and slide it onto the bracket.
4. Hang up low-loss header onto the bracket.
The **chamber with the sensor pocket** has to be connected to the **heating circuit** !
5. Pipework of boiler circuit has to be provided on site.
6. **The boiler flow has to be provided with a 1" non-return valve**, to reduce the residual volume and to prevent water passage through other pumps.
7. Select appropriate connections on header!
8. **Screw cable fastening into sensor pocket, slide header sensor into pocket** and secure sensor against pulling out.
9. Fill the installation via the return and **vent thoroughly** on the manual vent cock of the low-loss header, as well as on the vent cock/pump of the appliance and the heating installation.
10. Heat the installation up to minimum 70°C and vent again. The pump should be switched off.

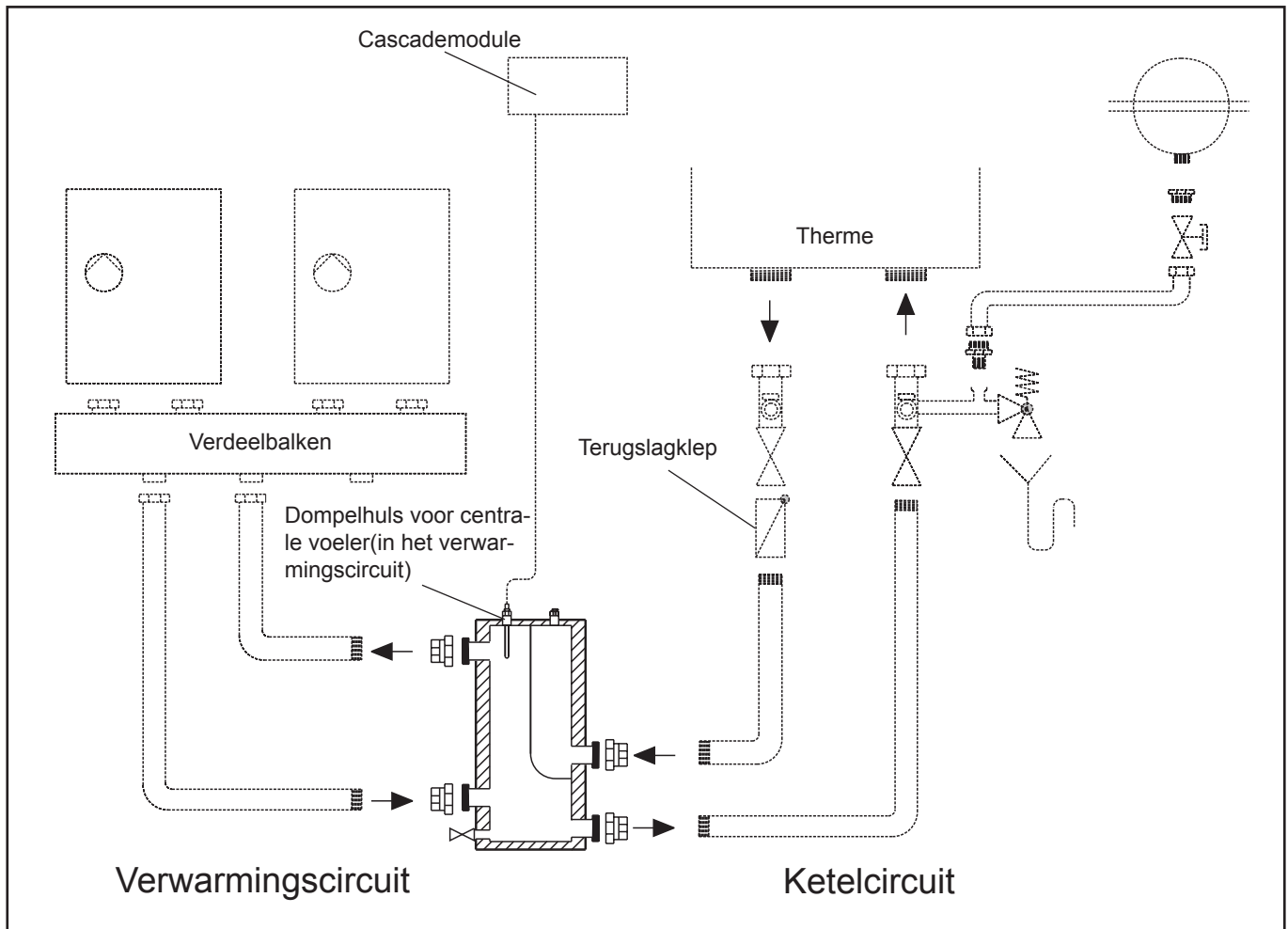


Comprenant :

- 1 Bouteille de Mélange jusqu'à 10 m³/h
- 1 Console Murale
- 2 Coquilles isolantes EPP (enfichables)
- 2 Vis SW 13
- 2 Chevilles (diamètre = 10 mm)
- 4 Joints plats 2"
- 4 raccords de réduction 2"
- 1 passe câbles à vis
- Caoutchoucs d'insonorisation

Indications de Montage :

1. **Fixer les caoutchoucs d'insonorisation au dos de la console !**
2. Fixer la console murale au moyen des 2 chevilles et des 2 vis.
3. Découper l'isolation suivant les perforations et l'enfoncer sur la console.
4. Accrocher la bouteille à la console.
La moitié de la bouteille de mélange sur laquelle se trouve le doigt de gant doit être raccordée au groupe de raccordement ou collecteur, si plusieurs départs!
5. Le raccordement doit s'effectuer aux emplacements prédéterminés.
6. Un clapet anti-retour 1" doit être monté sur le départ, pour réduire la perte de puissance de la chaudière et pour éviter la circulation de l'eau par d'autres pompes.
7. Choisir 2 connexions quelconques au collecteur, en tenant compte du départ et du retour!
8. **Fixer le passe câbles dans le doigt de gant, placer la sonde collecteur dans le doigt de gant et s'assurer de sa bonne fixation pour éviter un possible arrachement.**
9. Remplir l'installation par le retour et purger manuellement la bouteille de mélange, la pompe de la chaudière murale et l'installation.
10. Faire monter la température de l'installation à au moins 70°C et procéder à une nouvelle purge. La pompe doit être coupée.

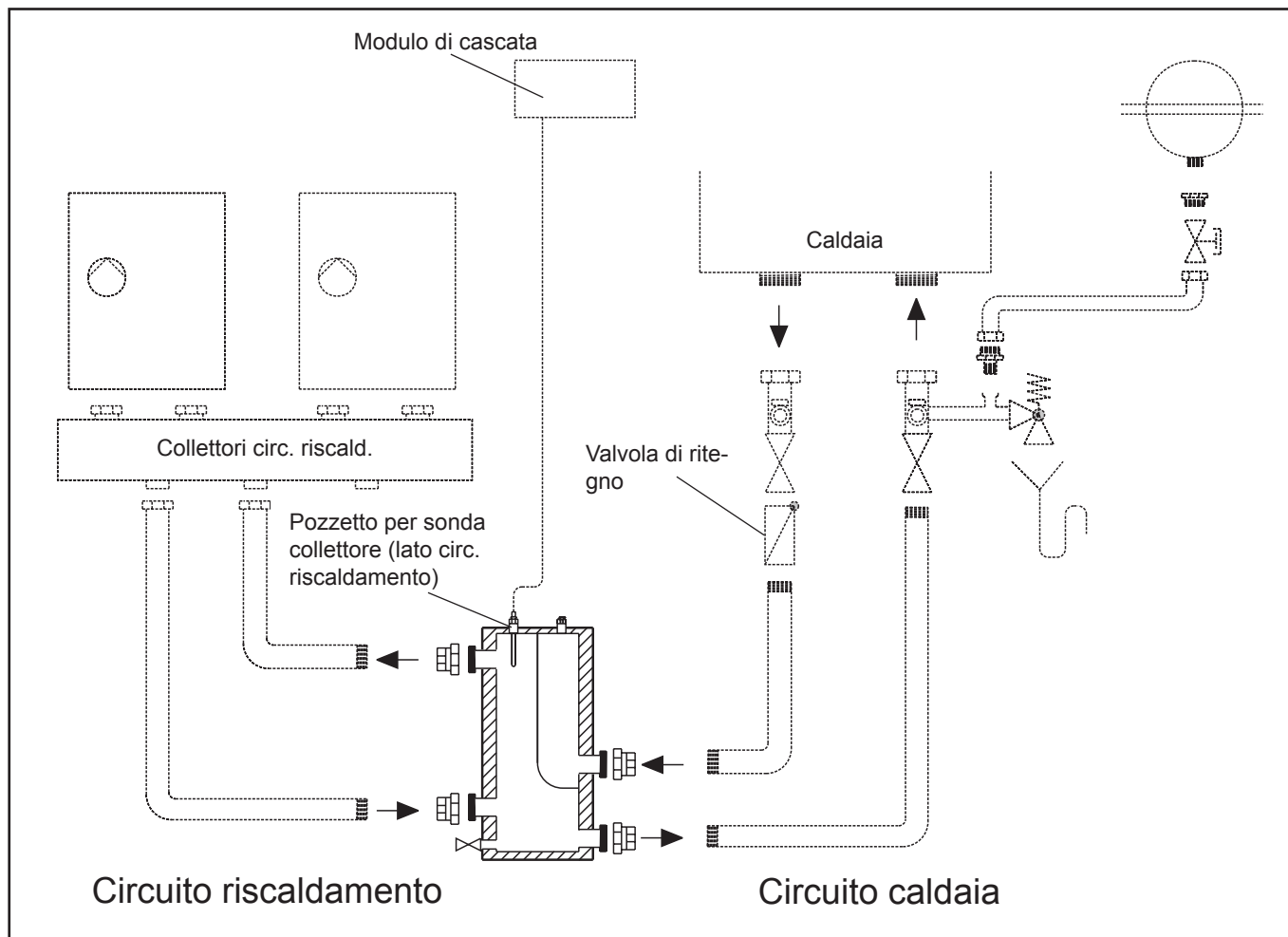


Leveringsomvang:

- 1 hydraulische scheiding tot 10 m³/u.
- 1 wandconsole
- 2 isolatiedekens uit EPP (insteekbaar)
- 2 schroeven SW 13
- 2 pluggen d = 10 mm
- 4 vlakdichtingen 2"
- 4 fittings transition 2"
- 1 kabelschroefverbinding
- geluiddempende rubbers

Montagetips:

1. **Kleef de geluiddempende rubbers aan de achterkant van de console!**
2. Bevestig de wandconsole met de 2 pluggen en schroeven aan de wand.
3. Snij de isolatie aan de perforatie door en schuif ze op de console.
4. Steek de scheiding in de console. De kamerhelft met de dompelhuls moet op het verwarmingscircuit aangesloten worden!
5. Het leidingwerk in het verwarmingscircuit moet op de bouwplaats uitgewerkt worden.
6. **In de ketelvoorloop moet een terugslagklep 1" ingebouwd worden om het debiet te verminderen en de doorstroom door andere pompen te vermijden.**
7. Kies twee vrije aansluitingen aan de verdeelbalk uit. Let op de voorloop / terugloop!
8. **Draai de kabelschroefverbinding in de dompelhuls, schuif de centrale voeler in de dompelhuls en beveilig hem tegen uittrekking.**
9. Vul de installatie via de terugloop en ontluicht goed aan de handontluchter van de scheiding en de snelontluchter / pomp van de therme en verwarmingsinstallatie.
10. Warm de installatie tot minstens 70° C op en ontluicht nogmaals. Schakel daarvoor de pomp uit.

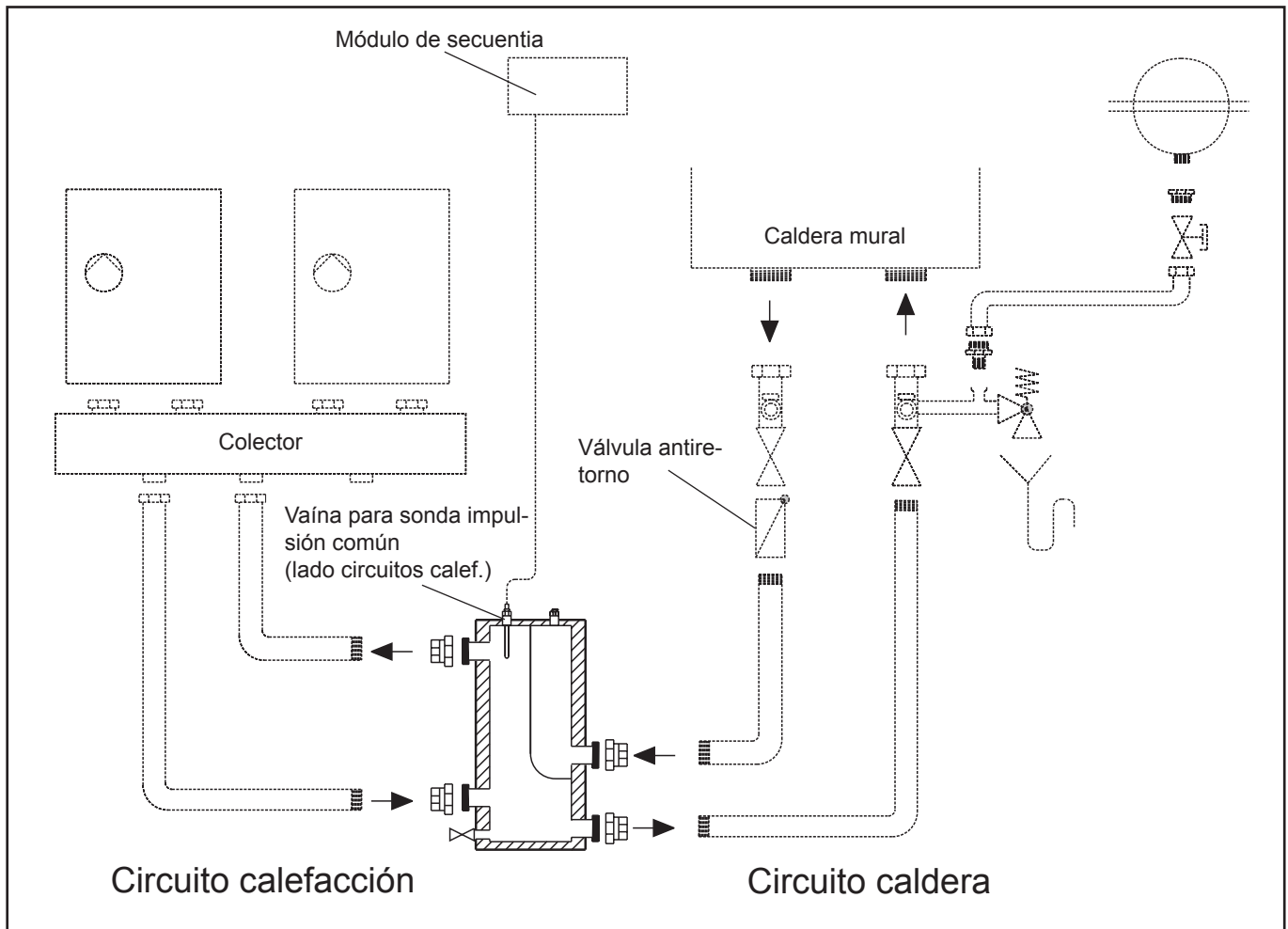


Composto da:

- 1 compensatore idraulico fino a 10 m³/h
- 1 mensola per fissaggio a parete
- 2 rivestimenti isolanti in EPP (ad innesto)
- 2 viti SW 13
- 2 tasselli d = 10 mm
- 4 guarnizioni piatte 2"
- 4 collegamenti a vite 2"
- 1 raccordo cavo
- isolanti acustici di gomma

Istruzioni di montaggio:

1. Incollare gli isolanti acustici di gomma sul retro della mensola!
2. Fissare la mensola alla parete con i 2 tasselli e le viti.
3. Incidere l'isolamento lungo la perforazione ed applicare alla mensola.
4. Appendere il compensatore alla mensola. la parte di camera che comprende il pozzetto deve essere collegata al circuito riscaldamento!
5. Il collegamento del circuito caldaia deve essere previsto in fase di installazione.
6. Nella mandata della caldaia deve essere montata una valvola di ritegno 1" per chiudere la corrente di mandata ed evitare il flusso attraverso altre pompe.
7. Scegliere due attacchi a piacere dei collettori circuito riscaldamento ed eseguire il collegamento in fase di installazione. Prestare attenzione alla mandata/ritorno!
8. Avvitare il raccordo del cavo nel pozzetto, innestare la sonda collettore nel pozzetto ed assicurarsi che non fuoriesca.
9. Riempire l'impianto sopra la mandata e disaerare bene con il disaeratore manuale e con il disaeratore rapido /pompa della caldaia o dell'impianto di riscaldamento.
10. Portare la temperatura dell'impianto fino a min. 70°C e disaerare nuovamente. Durante l'operazione la pompa dovrebbe essere disinserita.

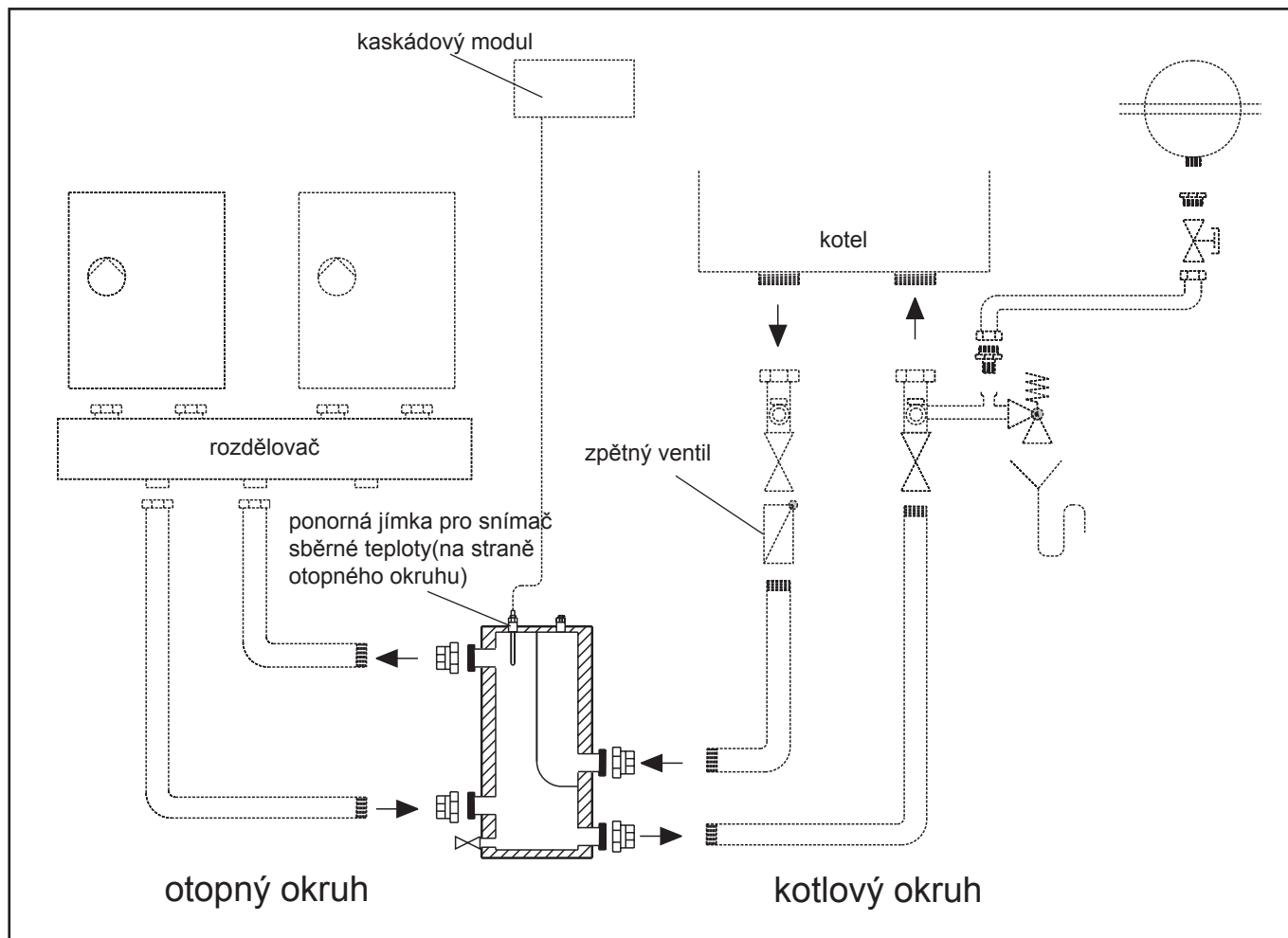


Suministro:

- 1 Aguja hidráulica hasta 10 m³/h
- 1 Consola de montaje en pared
- 2 Aislamiento de EPP (montaje a presión)
- 2 Tornillos SW 13
- 2 Tacos d = 10 mm
- 4 Junta plana 2"
- 4 Racores 2"
- 1 Fijación cable
- Gomas aislantes

Indicaciones de montaje:

1. Pegar las gomas aislantes en la parte trasera de la consola!
2. Fijar la consola con los dos tacos y los tornillos a la pared.
3. Cortar el aislamiento por la perforación montar en la consola.
4. Colgar la aguja en la consola.
La mitad de la aguja con la vaina se ha de conectar al circuito de calefacción!
5. La conexión al circuito de caldera se ha realizar por el instalador.
6. En la impulsión de la caldera se ha de montar una válvula antiretorno **de 1"** para estrangular el caudal y evitar la circulación por otras bombas.
7. Elegir dos conexiones del colector teniendo en cuenta impulsión y retorno luego realizar la conexión!
8. **Enroscar la fijación del cable en la vaina , introducir la sonda de impulsión común y fijar de forma que no se pueda extraer.**
9. Llenar la instalación y purgar de forma adecuada a través de **purgadores de instalación bomba , aguja y caldera**.
10. Elevar la temperatura de la instalación a un mínimo de 70°C y luego volver a purgar. La bomba debere permanecer desconectada.

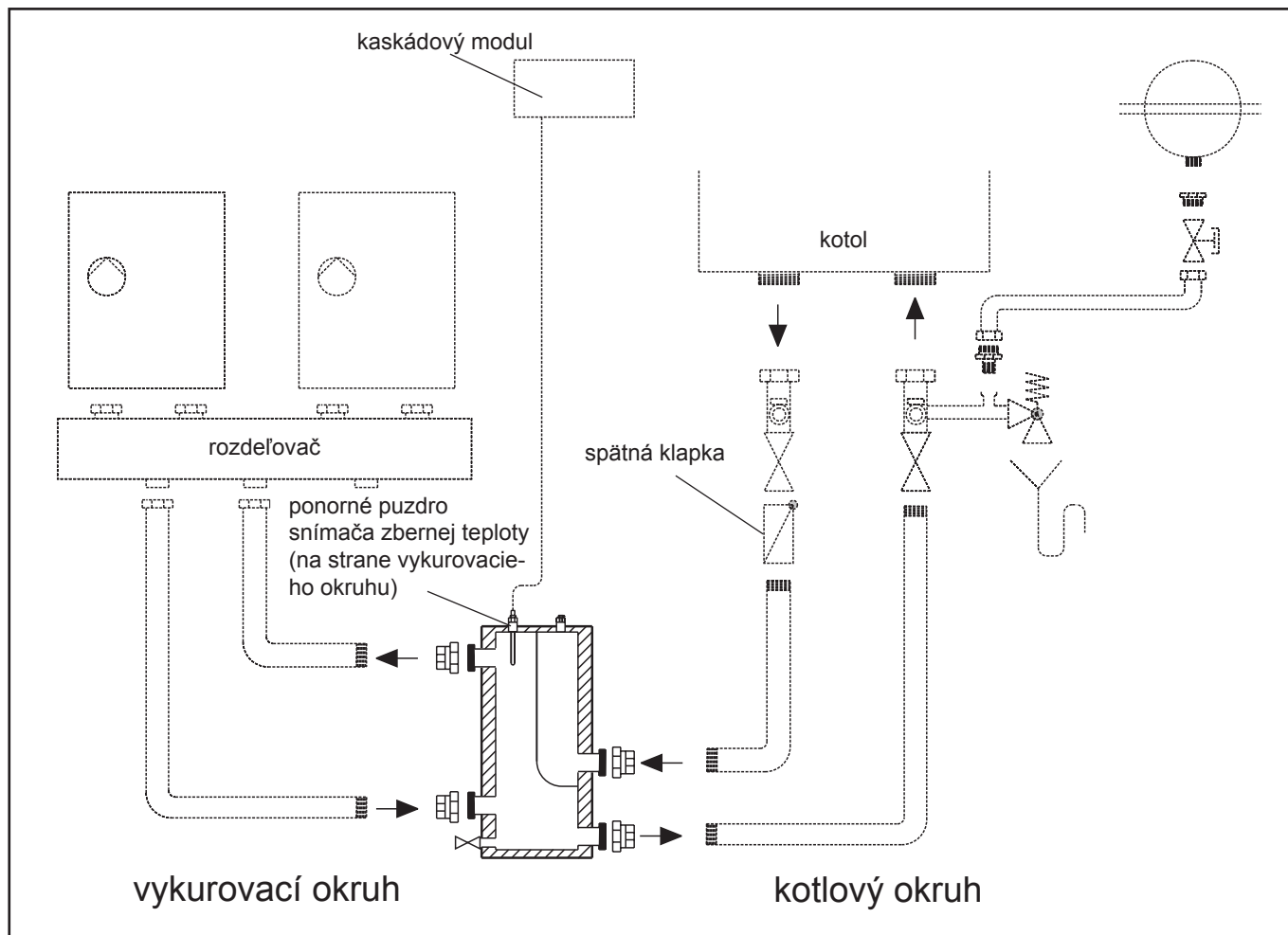


Obsah dodávky:

- 1 hydraulický vyrovnávač do 10 m³/h
- 1 nástěnná upevňovací konzola
- 2 díly tepelné izolace z EPP (zasouvací)
- 2 šrouby (šestihran 13 mm)
- 2 hmoždinky Ø 10 mm
- 4 plochá těsnění 2"
- 4 redukované šroubení 2"
- 1 kabelová průchodka
- izolační pryžové podložky pro útlum hluku

Návod k montáži:

1. **Izolační pryžové podložky** nalepte na zadní stranu konzoly!
2. Nástěnnou konzolu připevněte na stěnu pomocí 2 hmoždinek a vrutů.
3. Izolaci z perforace vyříznete a nasuňte na konzolu.
4. Hydraulický vyrovnávač zavěste na konzolu.
Hrdlo s namontovanou ponornou jímkou pro snímač teploty musí být namontováno na straně k otopným okruhům!
5. Potrubí kotlového okruhu připojte v rámci stavební přípravy.
6. **Do potrubí otopné vody** z kotle (popř. z každého kotle v případě kaskády několika kotlů) instalujte zpětnou armaturu, která brání průtoku otopné vody neprovozovaným kotlem.
7. Na rozdělovači vyberte dvě vhodné přípojky a v rámci stavební připravenosti připojte potrubí. Pozor na správné připojení otopné a vratné větve!
8. **Do ponorné jímky zašroubujte kabelovou průchodku, snímač sběrné teploty zasuňte do ponorné jímky a zajistěte jej proti vytažení.**
9. Zařízení naplňte přes vratné potrubí a **dobře odvzdušněte** přes ruční odvzdušňovací ventil na hydraulickém vyrovnávači, přes automatický odvzdušňovací ventil na čerpadle v kotle a přes odvzdušňovací ventilký otopného systému.
10. Zařízení zahřejte minimálně na 70 °C a znovu je odvzdušněte. Čerpadlo by přitom mělo být vypnuté.

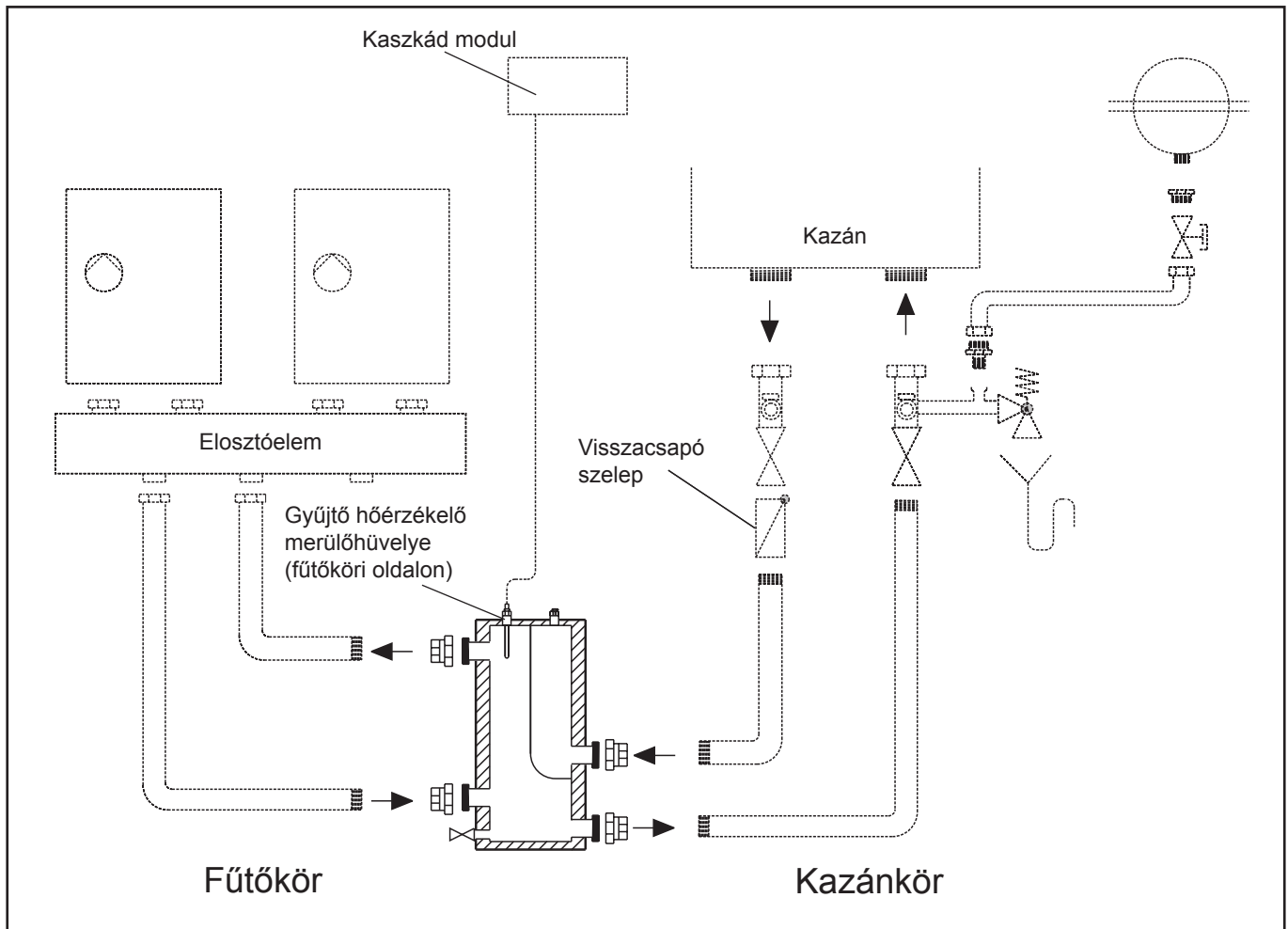


Obsah dodávky:

- 1 hydraulický vyrovnávač do 10 m³/h
- 1 nástenná upevňovacia konzola
- 2 diely tepelnej izolácie z EPP (zasúvacie)
- 2 skrutky (otvor kľúča 13)
- 2 hmoždinky Ø 10 mm
- 4 ploché tesnenia 2"
- 4 závitové priechodky 2"
- 1 káblová závitová priechodka
- tlmiace gumy

Montážne pokyny:

1. **Tlmiace gumy** nalepte na zadnú stranu konzoly!
2. Nástennú konzolu upevníte na stenu pomocou 2 hmoždinek a skrutiek.
3. Izoláciu z perforácie vyrežte a nasuňte na konzolu.
4. Hydraulický vyrovnávač zaveste na konzolu.
Komoru s ponorným puzdrom musíte pripojiť **k vykurovaciemu okruhu!**
5. Potrubie kotlového okruhu vyhotovte pri montáži zariadenia.
6. V prívode kotla zabudujte **spätnú klapku 1"**, aby sa priškrtil prietok vody a zabránilo sa pretekaniu vody cez iné čerpadlá.
7. Na rozdeľovači vyberte 2 vhodné prípojky a vyhotovte potrubie medzi hydraulickým vyrovnávačom a rozdeľovačom. Pozor na správne pripojenie prívodu/spiatočky.
8. **Na ponorné puzdro naskrutkujte káblovú priechodku, snímač zbernej teploty zasuňte do ponorného puzdra** a zaistite ho proti vytiahnutiu.
9. Zariadenie naplňte cez spiatočku a **dobře odvzdušnite** ručným ventilom na hydraulickom vyrovnávači, automatickým odvzdušňovacím ventilom/ventilom na čerpadle v kotle a vo vykurovacom systéme.
10. Zariadenie zohrejte minimálne na 70 °C a ešte raz odvzdušnite. Predtým by sa mali vypnúť obehové čerpadlá.

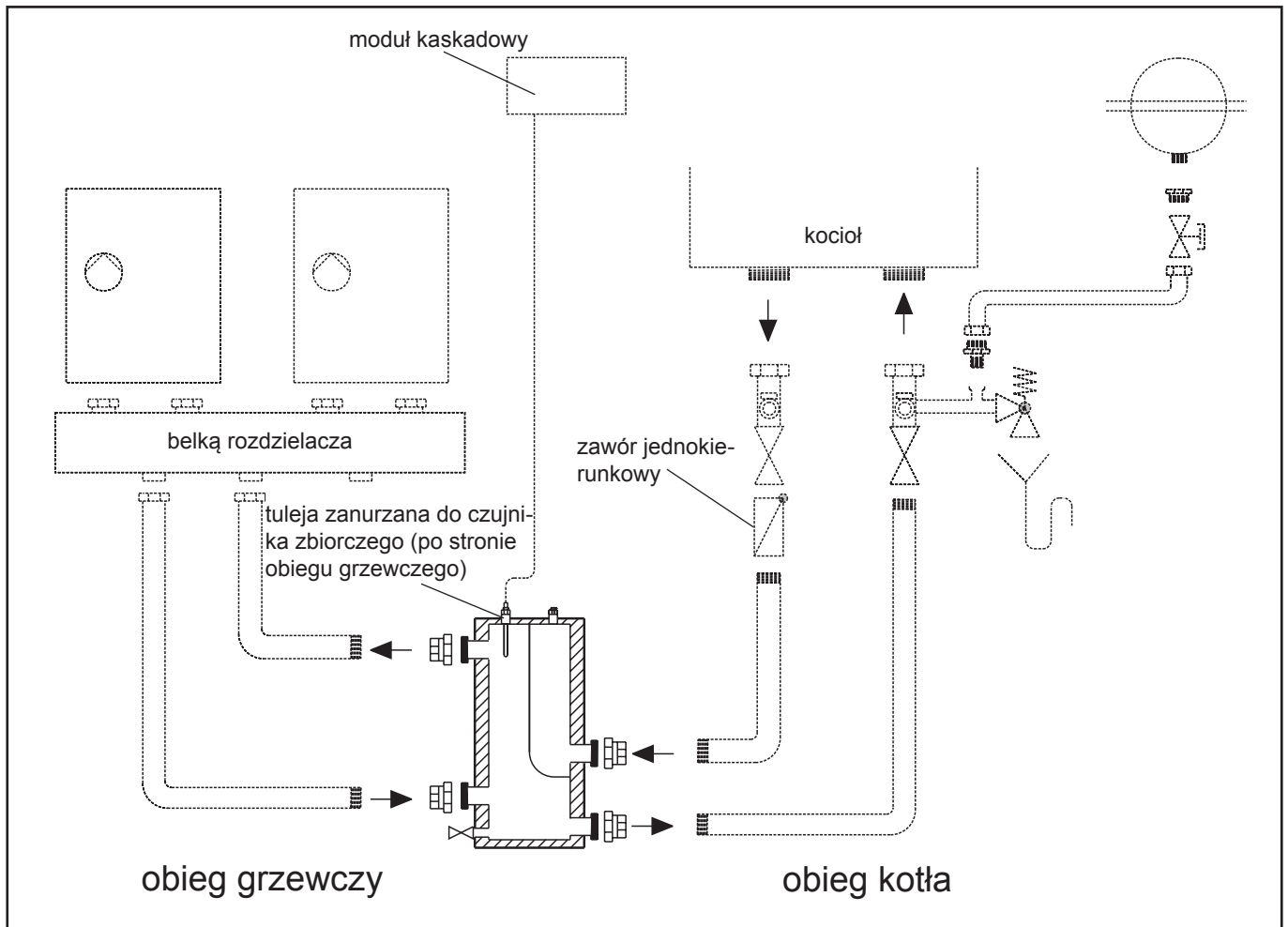


Szállítási terjedelem:

- 1 db hidraulikus váltó 10 m³/h teljesítményig
- 1 db fali rögzítőkonzol
- 2 db EPP hőszigetelő idom
- 2 db csavar (13-as kulcsméret)
- 2 db 10 mm-es tipli
- 4 db lapostömítés, 2"
- 4 db átmenő tömszelence, 2"
- 1 db kábeltömszelence
- Hangcsillapító gumik

Szerelési tudnivalók:

1. Ragassza fel a **hangcsillapító gumikat** a konzol hátoldalára!
2. Rögzítse a fali rögzítőkonzolt a falon a 2 tiplivel és csavarral.
3. Vágja fel a perforáció mentén a szigetelést, és tolja a konzolra.
4. Akassza a váltót a konzolba.
A **kamra merülőhüvelyes felének a fűtőköri oldalra** kell csatlakoznia!
5. A kazánköri csővezetékét a helyszínen kell elkészíteni.
6. A kazán előremenő ágába egy **visszacsapó szelepet (1")** kell beszerelni, amellyel szabályozható a továbbított vízmennyiség, és megakadályozható az átáramlás más szivattyúkon keresztül.
7. Válasszon ki két tetszőleges csatlakozót az elosztóelemen, majd készítse el a helyszíni csővezetékét. Vegye figyelembe az előremenő / visszatérő ágot!
8. **Csavarozza a kábeltömszelencét a merülőhüvelyebe, tolja be a gyújtó hőérzékelőt a merülőhüvelyebe**, majd biztosítsa kihúzás ellen.
9. Töltse fel a berendezést a visszatérő vezetéken keresztül, és **alaposan légtelenítse** a váltó kézi légtelenítőjével, valamint a kazán és a fűtési rendszer gyorslégtelenítőjénél / szivattyújánál.
10. Fűtse fel a rendszert legalább 70 °C-ra, majd ismét légtelenítsen. Ennek során a szivattyú legyen kikapcsolva.

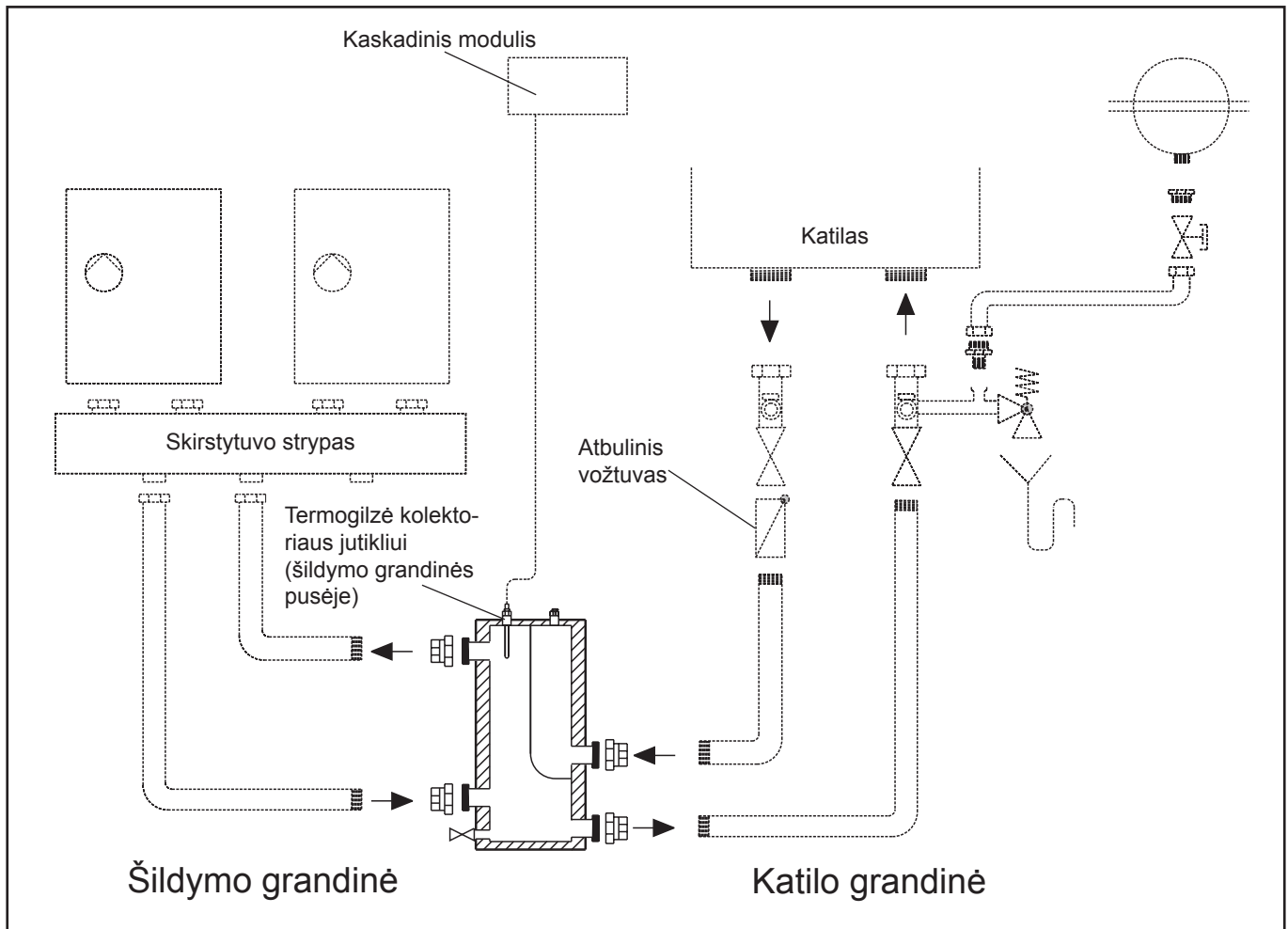


Zakres dostawy:

- 1 sprzęt hydrauliczny do 10 m³/godz.
- 1 konsola mocowania ściennego
- 2 podkładki termoizolacyjne z materiału EPP (nakładane)
- 2 śruby SW 13
- 2 kołki rozporowe d = 10 mm
- 4 uszczelka płaska 2"
- 4 łączniki śrubowe 2"
- 1 łącznik kablowy
- guma izolacyjna

Wskazówki montażowe:

1. **Gumy izolacyjne** naklej na tylnej stronie konsoli!
2. Zamocuj konsolę mocowania ściennego do ściany za pomocą 2 kołków rozporowych oraz śrub.
3. Rozetnij izolację na perforacji i nasuń na konsolę.
4. Zawieś sprzęt w konsoli.
Półki zacisku z tuleją zanurzaną muszą być połączone **do strony obiegu grzewczego!**
5. Orurowanie obiegu kotła wykonaj po stronie instalacji budynku.
6. Zasilanie kotła należy wyposażyć w **zawór jednokierunkowy 1"** w celu umożliwienia tłumienia strumienia zasilania oraz uniknięcia przepływu przez inne pompy.
7. Wybierz dwa dowolne przyłącza na belce rozdzielacza i wykonaj orurowanie po stronie instalacji budynku. Zwróć uwagę na zasilanie/powrót!
8. **Wkręć złącze kablowe w tuleję zanurzaną, wsuń czujnik łączny w tuleję zanurzaną** i zabezpiecz przed wyciągnięciem.
9. Napełnij urządzenie za pośrednictwem powrotu i gruntu odpowietrz za pomocą odpowietrznika ręcznego sprzęta hydraulicznego, za pomocą odpowietrznika/pompy kotła oraz urządzenia grzewczego.
10. Ogrzej urządzenie do co najmniej 70°C i powtórz odpowietrzanie. **W trakcie tej operacji pompa winna być wyłączona.**

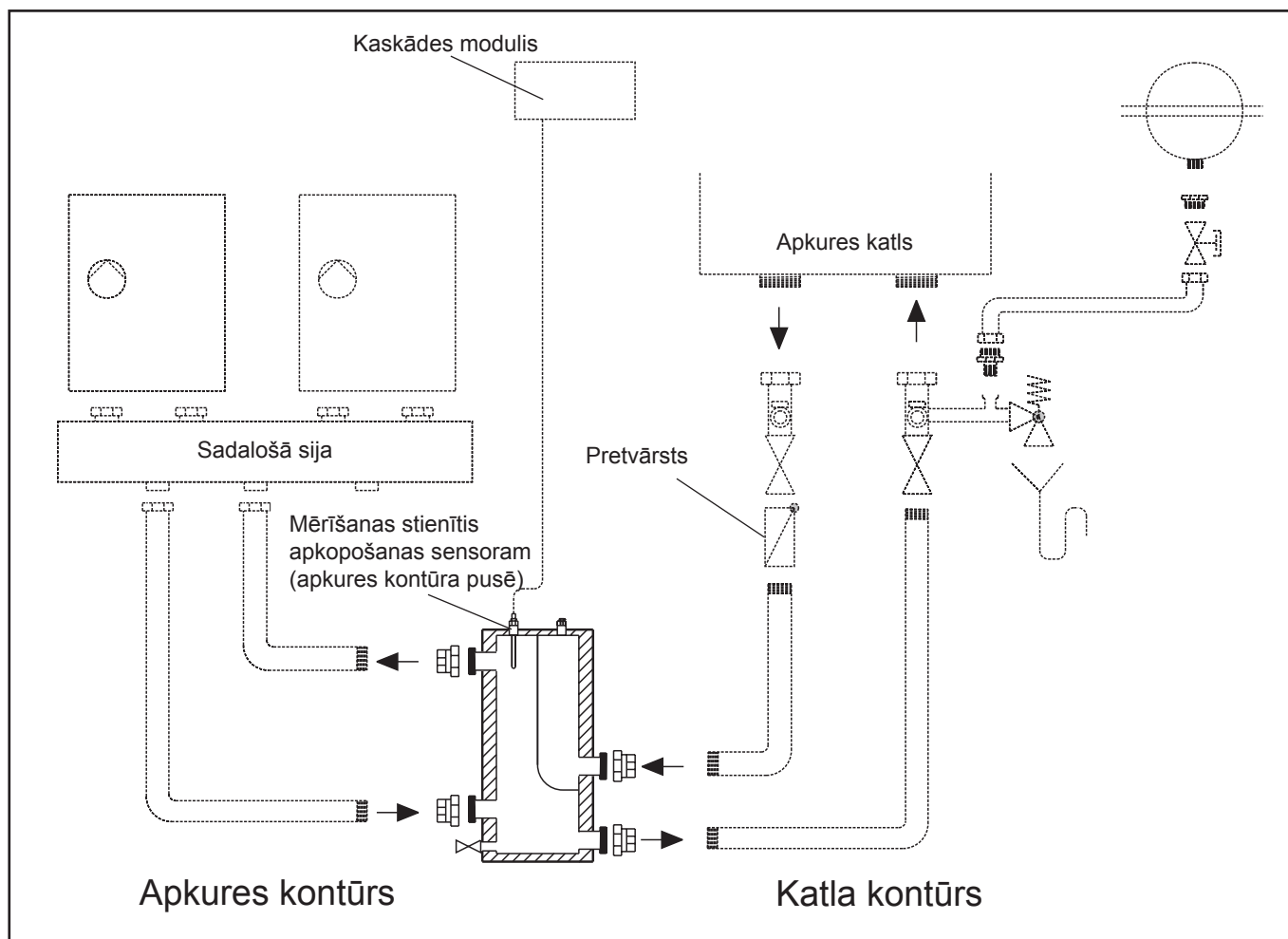


Pristatymo apimtis:

- Hidraulinis separatorius iki 10 m³ / val.
- 1 ant sienos tvirtinamos konstrukcijos
- 2 šilumos izoliacijos įdėklai iš EPP (įkišami)
- 2 varžtai SW 13
- 2 kaiščiai d = 10 mm
- 4 plokšti tarpikliai 2"
- 4 pereinamieji srieginiai sujungimai 2"
- 1 kabelio srieginis sujungimas
- triukšmo izoliavimo gumos

Montavimo nurodymai:

1. **Triukšmo izoliavimo gumas** užklijuokite ant konstrukcijos galinės sienelės!
2. Ant sienos tvirtinamas konstrukcijas pritvirtinkite 2 kaiščiais ir varžtais.
3. Izoliaciją išpjaukite prie angos ir pastumkite ant konstrukcijos.
4. Separatorių įkabinkite į konstrukciją.
Kameros pusę su termogilze būtina prijungti šildymo grandinės pusėje!
5. Už vamzdyno prijungimą katilo grandinėje atsakingas klientas.
6. **Katilo tiekimo sistemoje būtina sumontuoti atbulinį vožtuvą 1"**, kad pristabdytumėte tiekimo srovę ir išvengtumėte tekėjimo per kitus siurblius.
7. Prie skirstytuvo strypo pasirinkite dvi bet kokias jungtis ir sujunkite vamzdyną. Atkreipkite dėmesį į tiekimo / grįžtamąją sistemas!
8. **Kabelių srieginę jungtį įsukite į termogilzė, kolekto-riaus jutiklį pastumkite į termogilzė** ir apsaugokite nuo ištraukimo.
9. Įrenginį pripildykite per grįžtamąją sistemą ir **gerai nuorinkite** per separatoriaus rankinį deaeratorių, greitąjį deaeratorių arba katilo siurblių ir šildymo įrenginį.
10. Įrenginį įkaitinkite mažiausiai iki 70°C ir dar kartą nuorinkite. Tuo metu siurblys turi būti išjungtas.

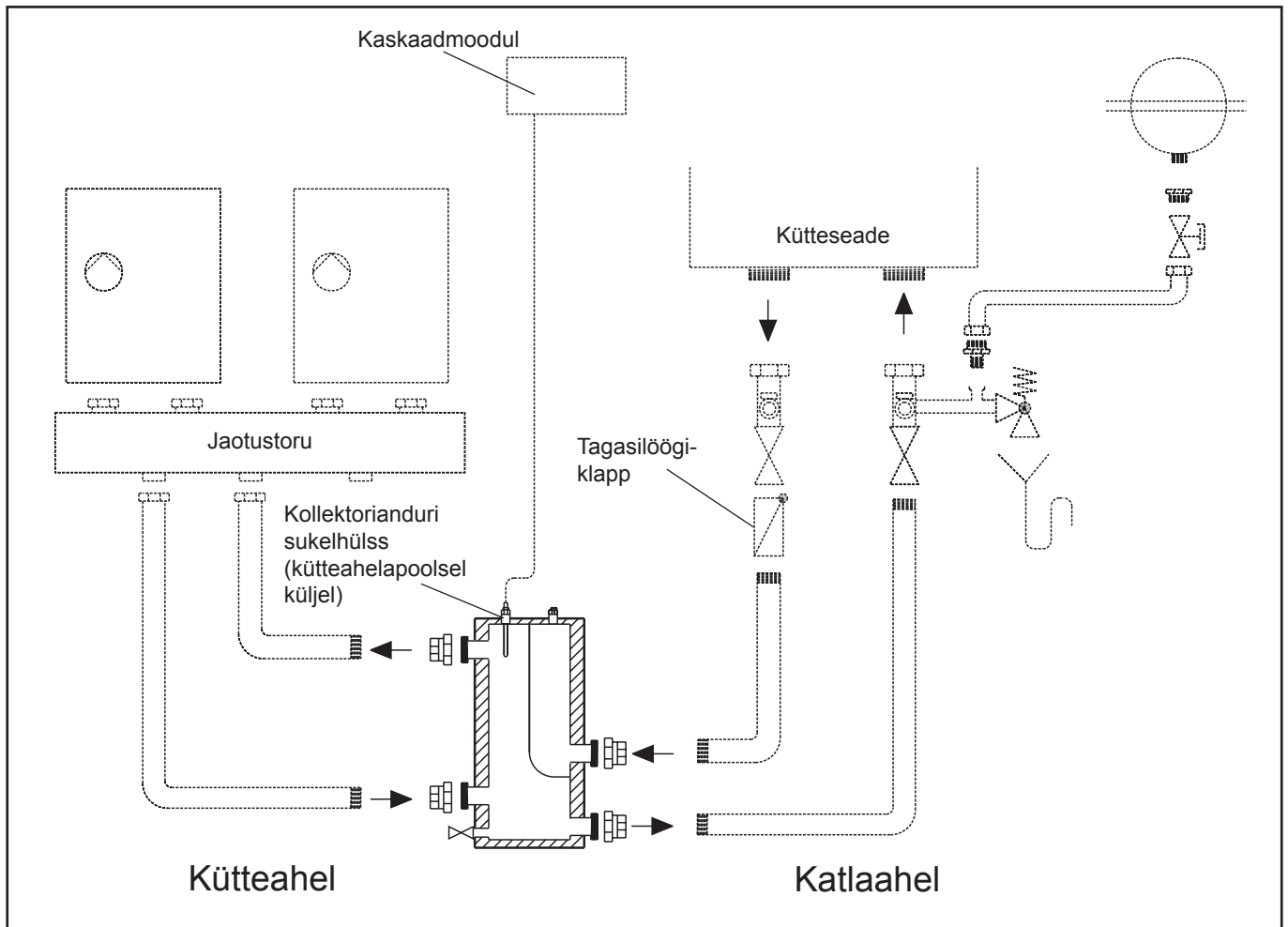


Piegādes komplektācija:

- Hidrauliskā pārmija līdz 10 m³/h
- 1 konsole stiprināšanai pie sienas
- 2 siltumizolācijas apvalks no EPP (iespraužams)
- 2 skrūves SW 13
- 2 dībeļi d = 10 mm
- 4 starplikas 2"
- 4 pārejas skrūvsavienojumi 2"
- 1 kabeļa skrūvsavienojums
- skaņas izolācijas gumija

Montāžas padomi:

1. Uzlīmēt **skaņas izolācijas gumiju** uz konsoles aizmugurējās sienas!
2. Piestiprināt sienas konsoli pie sienas ar 2 dībeļiem un skrūvēm.
3. Izgriezt izolāciju pa perforēto līniju un uzbīdīt uz konsoles.
4. Iekārt pārmiju konsolē.
Kameras puses ir jāpieslēdz pie **apkures kontūra puses** ar mērīšanas stienīšiem!
5. Katla kontūra cauruļvadi ir jāuzstāda izbūves vietā
6. **Katla turpplūsmā ir jāiebūvē 1" pretvārsts**, ar kuru samazināt piegādes plūsmu un novērst caurplūdi caur citiem sūkņiem.
7. Izvēlēties divus jebkurus pieslēgumus uz vertikālās sijas un izveidot cauruļvadu sistēmu izbūves vietā. Ievērot turpplūsmu/atpakaļplūsmu!
8. **Ieskrūvēt kabeļa skrūvsavienojumu mērīšanas stienītī, iebīdīt kolektora sensoru mērīšanas stienītī** un nostiprināt pret izvilkušanos.
9. Uzpildīt iekārtu atpakaļplūsmas pusē un **kārtīgi atgaisot** pārmijas manuālo atgaisotāju, ātro atgaisotāju/ katla sūkni un apkures iekārtu.
10. Uzsildīt iekārtu līdz vismaz 70°C un vēlreiz atgaisot. To veicot, sūknim ir jābūt izslēgtam.



Tarnepakend:

- 1 hüdrauliline ühtlusti kuni 10 m³/h
- 1 seinakinnituskonsool
- 2 isolatsioonikesta vahtpolüpropüleenist (kokku klõpsatavad)
- 2 kruvi SW 13
- 2 tüüblit, d = 10 mm
- 4 lametihendit 2"
- 4 ülemineku keermesühendust 2"
- 1 kaabli läbiviikihend
- heliisolatsiooni kummid

Paigaldusjuhised:

1. Kleepige **heliisolatsiooni kummid** konsooli tagumisele küljele!
2. Kinnitage seinakinnituskonsool 2 tüüblit ja kruvide abil seina külge.
3. Lõigake isolatsioon mööda perforatsiooni välja ja lükake konsoolile.
4. Riputage ühtlusti konsoolile.
Sukelhülssiga kambri pool tuleb ühendada kütteahelapoolesse külge!
5. Katlaahela torustiku ühendus tuleb teha kohapeal.
6. Katla peaveoolule tuleb paigaldada **tagasilöögi-klapp 1"**, et piirata läbivoolu ja vältida voolamist läbi teiste pumpade.
7. Valige jaotustorust välja kaks suvalist ühendust ja ühendage torustik kohapeal. Pöörake tähelepanu peaveoolule/tagasivoole!
8. **Keerake kaabli läbiviikihend sukelhülssi, lükake kollektori andur sukelhülssi** ja fikseerige see väljatõmbamise suhtes.
9. Täitke süsteem tagasivoole kaudu ja **õhutage põhjalikult** ühtlusti käsitsiõhutuse, kiirõhutuse / katla pumba ja küttesüsteemi kaudu.
10. Tõstke seadme temperatuur vähemalt 70 °C-ni ja õhutage veekord. Selleks peaks pump olema välja lülitatud.

